

SUMÁRIO

GOVERNO DE MACAU

目錄

澳門政府

Portaria n.º 143/99/M:

Retira de circulação as emissões extraordinárias de selos postais emitidos até 1 de Janeiro de 1998. 1015

第 143/99/M 號訓令：

收回一九九八年一月一日前特別發行之郵票 1015

Portaria n.º 144/99/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 1999. .. 1015

第 144/99/M 號訓令：

核准並執行澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度本身預算 1015

Portaria n.º 145/99/M:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 1999. 1017

第 145/99/M 號訓令：

核准並執行房屋貸款優惠基金一九九九經濟年度本身預算 1017

Portaria n.º 146/99/M:

Aprova e põe em execução os orçamentos privativos da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau e da Caixa Económica Postal, bem como o orçamento agregado, relativos ao ano económico de 1999. 1018

第 146/99/M 號訓令：

核准並執行澳門郵電司及儲金局一九九九經濟年度本身預算以及綜合預算 1018

Portaria n.º 147/99/M:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos alusivos ao «Sistema e Serviços de Telecomunicações» 1023

Gabinete do Governador:

Despacho n.º 60/GM/99, que aprova a tabela que fixa as taxas devidas pela emissão de licenças provisórias de unidade industrial, bem como das segundas vias das mesmas 1023

Rectificação 1024

第 147/99/M 號訓令：

發行並流通以「電訊系統與電訊服務」為主題之特別郵票 1023

總督辦公室：

第 60/GM/99 號批示，核准對發出工業單位臨時准照及補發同一准照之收費表 1023

更正書一份 1024

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Portaria n.º 143/99/M

訓令 第143/99/M號

de 3 de Maio

五月三日

Considerando que existe em circulação uma grande variedade de emissões postais, emitidas desde 1997;

Com o objectivo de racionalizar as existências de selos postais, restringindo-os apenas aos das emissões extraordinárias emitidas desde 1998 e aos das duas emissões ordinárias em circulação: «Correios mais perto de si» e «Edifícios e Monumentos de Macau»;

Sob proposta dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau;

Nos termos do artigo 12.º do Decreto n.º 37 050, de 8 de Setembro de 1948, e ao abrigo da alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo 1.º São retirados de circulação os selos das emissões extraordinárias em vigor emitidas até ao dia 1 de Janeiro de 1998, deixando de ter valor postal a partir do dia 3 de Maio de 1999.

Artigo 2.º Até ao dia 31 de Maio de 1999, os selos válidos retirados de circulação pela presente portaria podem ser trocados nos estabelecimentos postais da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações (CTT) por outros de igual valor facial em circulação.

Artigo 3.º Os selos postais retirados de circulação na posse dos CTT só podem ser vendidos para fins filatélicos.

Artigo 4.º A presente portaria entra em vigor no dia da sua publicação.

Governo de Macau, aos 27 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 144/99/M

訓令 第144/99/M號

de 3 de Maio

五月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, relativo ao ano económico de 1999, sendo as receitas calculadas em 46 360 000,00

鑑於市面上流通自一九九七年以來發行的各種不同郵品；

為使流通郵品合理化，祇保留自一九九八年起特別發行的郵票及「郵政服務更接近你」和「澳門政府建築及名勝古跡」兩組普通郵票。

經澳門郵電司建議；

總督根據一九四八年九月八日第37050號命令第十二條及《澳門組織章程》第十六條第一款b項規定，下令：

第一條——收回一九九八年一月一日前特別發行之郵票，該等郵票自一九九九年五月三日起不再具有郵政價值。

第二條——由本訓令收回的有效郵票，可在一九九九年五月三十一日前到郵電司各郵務場所換取其他同等面值的流通郵票。

第三條——郵電司從市面收回的郵票，其出售祇作集郵用途。

第四條——本訓令自公布日起生效。

一九九九年四月二十七日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

鑑於澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由澳門貿易投資促進局行政委員會簽署之澳門貿易投資促進局一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣

(quarenta e seis milhões, trezentas e sessenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho de Administração.

46,360,000.00 (四千六百三十六萬元)，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年四月二十九日於澳門政府

Governo de Macau, aos 29 de Abril de 1999.

命令公布

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

**Orçamento de proventos e custos para o período
de 1 de Janeiro de 1999 a 31 de Dezembro de 1999
一九九九年一月一日至一九九九年十二月三十一日之收益及成本預算**

(Grau 1)
(等級 1)

Código das Contas 帳目編號	RUBRICAS 項目	VALOR EM MOP 金額 (澳門幣)
PROVEITOS 收益		
74	SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO 營業上之津貼.....	45.040.000,00
75	RECEITAS SUPLEMENTARES 補充收入.....	1.320.000,00
TOTAL DOS PROVEITOS 收益總計.....		46.360.000,00
INVESTIMENTOS 投資		
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產.....	400.000,00
TOTAL DOS INVESTIMENTOS 投資總計.....		400.000,00
CUSTOS 成本		
61	GASTOS COM ACÇÕES DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU 促進澳門貿易及投資活動之開支.....	14.800.000,00
62	SUBCONTRATOS 分包合同.....	10.000,00
63	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三人之供應及勞務.....	7.650.000,00
65	DESPESAS COM O PESSOAL 人員開支.....	23.000.000,00
66	DESPESAS FINANCEIRAS 財務開支.....	50.000,00
67	OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS 其他開支及負擔.....	100.000,00
68	AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之攤銷及重置.....	350.000,00
TOTAL DOS CUSTOS 成本總計.....		45.960.000,00
TOTAL DOS INVESTIMENTOS E DOS CUSTOS 投資及成本總計		46.360.000,00

Macau, aos 8 de Fevereiro de 1999. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *João Augusto M.M. Domingos*. — Os Vogais, *Lourenço Cheong* — *Oriana Mendes Drummond*.

一九九九年二月八日於澳門
行政委員會
主席：杜文高
委員：張國華、杜泳儀

Portaria n.º 145/99/M

訓令 第145/99/M號

de 3 de Maio

五月三日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, o orçamento privativo do Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação, relativo ao ano económico de 1999, sendo os proveitos estimados em 6 310 000,00 (seis milhões, trezentas e dez mil) patacas e os custos em 36 531 345,90 patacas (trinta e seis milhões, quinhentas e trinta e uma mil, trezentas e quarenta e cinco patacas e noventa avos), do que decorre o resultado previsional negativo de 30 221 345,90 patacas (trinta milhões, duzentas e vinte e uma mil, trezentas e quarenta e cinco patacas e noventa avos), o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pela Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal, sua entidade gestora.

Governo de Macau, aos 29 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於房屋貸款優惠基金一九九九經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由儲金局行政管理委員會，即房屋貸款優惠基金之管理實體簽署之房屋貸款優惠基金一九九九經濟年度本身預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，預計收益之金額為澳門幣6,310,000.00（六百三十一萬元），成本之金額為澳門幣36,531,345.90（三千六百五十三萬一千三百四十五元九毫），預計負差額為澳門幣30,221,345.90（三千零二十二萬一千三百四十五元九毫），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年四月二十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Fundo para Bonificações do Crédito à Habitação
房屋貸款優惠基金

Orçamento de proveitos e custos do FBCH - 1999
一九九九年房屋貸款優惠基金收益及成本預算

Código 編號	Descrição 說明	Importância 金額 (MOP) 澳門幣
8	Proveitos por Natureza 按性質劃分之收益	
80	Proveitos de Operações Activas 資產性業務之收益	400.000,00
81	Proveitos de Serviços Prestados 提供勞務之收益	4.910.000,00
82	Reembolsos de Subsídios Concedidos 給予津貼之償還	1.000.000,00
	Total de Proveitos 收益總計	6.310.000,00

Código 編號	Descrição 說明	Importância 金額 (MOP) 澳門幣
7	Custos por Natureza 按性質劃分之成本	
70	Custos de Operações Passivas 負債性業務之成本	4.500.000,00
73	Serviços de Terceiros 第三人之勞務	422.070,00
74	Subsídios Conc. Aquisição de Hab. Própria 給予取得自住房屋之津貼	31.609.275,90
Total de Custos 成本總計		36.531.345,90
66	Resultado do Exercício 營業年度之結餘	(30.221.345,90)*

* “Deficit” financiado pelo recurso a resultados transitados de anos anteriores.
“虧損”由以往各年之結餘資助。

Macau, aos 19 de Novembro de 1998. — A Comissão Administrativa da CEP, *Carlos Alberto Roldão Lopes — Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida — Au Vai Va — Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima.*

一九九八年十一月十九日於澳門
儲金局行政委員會：
羅庇士，歐美德，區惠華，李麗斯

Portaria n.º 146/99/M

訓令 第 146/99/M 號

de 3 de Maio

五月三日

Tendo sido submetidos à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, os orçamentos privativos da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau para o ano económico de 1999;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. São aprovados e postos em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1999, os orçamentos privativos da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau e da Caixa Económica Postal, bem como o orçamento agregado, relativos ao ano económico de 1999, que fazem parte integrante desta portaria e baixam assinados pelo respectivo Conselho de Administração.

Governo de Macau, aos 29 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira.*

鑑於澳門郵電司一九九九經濟年度各本身預算，已根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由澳門郵電司行政委員會簽署之澳門郵電司及儲金局一九九九經濟年度各本身預算以及綜合預算，並由一九九九年一月一日起開始執行，該等預算成為本訓令之組成部分。

一九九九年四月二十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Correios e Telecomunicações de Macau

澳門郵電司

Orçamento agregado dos CTT e CEP para 1999

一九九九年郵電司及儲金局之綜合預算

MOP 澳門幣

PROVEITOS	433.327.000
收益	
CUSTOS	260.168.000
成本	
RESULTADOS	173.159.000
淨差額	
INVESTIMENTOS	310.400.000
投資	

Macau, aos 9 de Setembro de 1998. — O Conselho de Administração, *Carlos Alberto Roldão Lopes — Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida — Au Vai Va — Tou Veng Keong — Chan Nim Chi — Lau Wai Meng — Carlos Fernando de Abreu Ávila.*

一九九八年九月九日於澳門

行政委員會：羅庇士，歐美德，區惠華，陶永強，陳念慈，劉惠明，艾衛立

Orçamento de proveitos e custos para 1999

一九九九年收益及成本預算

CÓDIGO 編號	RUBRICAS 項目	MOP 澳門幣
PROVEITOS E GANHOS		
收益及盈利		
71	VENDAS 出售	196.818.000
72	PRESTAÇÕES DE SERVIÇOS 勞務之提供	110.028.000
73	PROVEITOS SUPLEMENTARES 補充收益	7.200.000
78	PROVEITOS E GANHOS FINANCEIROS 財務收益及盈利	68.016.000
79	PROVEITOS E GANHOS EXTRAORDINÁRIOS 特別收益及盈利	700.000
TOTAL DE PROVEITOS E GANHOS		382.762.000
收益及盈利總計		
CUSTOS E PERDAS		
成本及虧損		
61	CUSTOS DAS MERCADORIAS VENDIDAS E DAS MATÉRIAS CONSUMIDAS 出售貨物及消耗品之成本	22.495.000
62	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS EXTERNOS 外部之供應及勞務	56.729.000

CÓDIGO 編號	RUBRICAS 項目	MOP 澳門幣
64	CUSTOS COM O PESSOAL 人員成本	103.773.000
65	OUTROS CUSTOS OPERACIONAIS 其他營業成本	1.074.000
66	AMORTIZAÇÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之攤銷	23.567.000
67	PROVISÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之備用金	100.000
68	CUSTOS E PERDAS FINANCEIRAS 財務成本及虧損	1.600.000
69	CUSTOS E PERDAS EXTRAORDINÁRIOS 特別成本及虧損	13.265.000
	TOTAL DE CUSTOS E PERDAS 成本及虧損總計	222.603.000
	RESULTADOS 淨差額	160.159.000

Orçamento de investimentos para 1999

一九九九年投資預算

CÓDIGO 編號	RUBRICAS 項目	MOP 澳門幣
412	INVESTIMENTOS - TÍTULOS DE PARTICIPAÇÃO 投資—出資證券	0
41	INVESTIMENTOS FINANCEIROS 財務投資	0
421	TERRENOS E RECURSOS NATURAIS 土地及自然資源	100.000.000
422	EDIFÍCIOS E OUTRAS CONSTRUÇÕES 樓宇及其他建築	29.440.000
423	EQUIPAMENTO BÁSICO 基本設備	22.830.000
424	EQUIPAMENTO DE TRANSPORTE 交通設備	900.000
425	FERRAMENTAS E UTENSÍLIOS 工具及器具	295.000
426	EQUIPAMENTO ADMINISTRATIVO 行政設備	5.935.000
429	OUTRAS IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 其他有形資產	800.000
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產	160.200.000
433	PROPRIEDADE INDUSTRIAL E OUTROS DIREITOS 工業產權及其他權利	200.000
43	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產	200.000
441	DESENVOLVIMENTO DA COLINA DE D. MARIA 馬交石炮台之發展	150.000.000

CÓDIGO 編號	RUBRICAS 項目	MOP 澳門幣
44	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 進行中之資產之投資	150.000.000
TOTAL DOS INVESTIMENTOS		310.400.000
投資總計		

Macau, aos 9 de Setembro de 1998. — O Conselho de Administração, *Carlos Alberto Roldão Lopes — Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida — Au Vai Va — Tou Veng Keong — Chan Nim Chi — Lau Wai Meng — Carlos Fernando de Abreu Ávila.*

一九九八年九月九日於澳門

行政委員會：羅庇士，歐美德，區惠華，陶永強，陳念慈，劉惠明，艾衛立

Caixa Económica Postal

儲金局

Orçamento de exploração de 1999

一九九九年經營預算

Código 編號	Rubricas 項目	Valor (MOP) 金額 (澳門幣)
8	Proveitos por natureza 按性質劃分之收益	
80	Proveitos de operações activas 資產性業務之收益	45.420.000
81	Proveitos de serviços bancários 銀行服務之收益	411.000
82	Proveitos de outras operações bancárias 其他銀行業務之收益	4.650.000
83	Rendimentos títulos crédito e participações financeiras 債權證券及財務出資之所得	50.000
85	Proveitos inorgânicos 非實物收益	34.000
TOTAL DOS PROVEITOS.....		50.565.000
收益總計		

Código 編號	Rubricas 項目	Valor (MOP) 金額 (澳門幣)
7	Custos por natureza 按性質劃分之成本	
70	Custos de operações passivas 負債性業務之成本	25.010.000
71	Custos com pessoal * 人員成本	364.000
72	Fornecimentos de terceiros 第三人之供應	125.500
73	Serviços de terceiros 第三人之勞務	8.263.500
74	Outros custos bancários 其他銀行成本	10.000
76	Custos inorgânicos 非實物成本	222.000
77	Dotações para amortizações 攤銷撥款	100.000

Código 編號	Rubricas 項目	Valor (MOP) 金額 (澳門幣)
78	Dotações para provisões 備用金撥款	3.470.000
TOTAL DOS CUSTOS.....		37.565.000
成本總計		
64	RESULTADOS DE EXPLORAÇÃO 經營淨差額	13.000.000

* A CEP não possui pessoal próprio afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pelos CTT.

Os respectivos custos encontram-se contabilizados na conta 73.

儲金局沒有本身之人員負責其運作，因此，在運作時由郵電司提供人員。有關成本計算在帳目 73 內。

Macau, aos 14 de Agosto de 1998. — A Comissão Administrativa, *Carlos Alberto Roldão Lopes — Maria de Lourdes Rainha Lopes de Almeida — Au Vai Va — Carlos Fernando de Abreu Ávila.*

一九九八年八月十四日於澳門

行政管理委員會：羅庇士，歐美德，區惠華，艾衛立

Quadro do pessoal dos CTT

郵電司人員編制

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Direcção e chefia 領導及主管		Director 司長	1
		Subdirector 副司長	3
		Chefe de departamento 廳長	2
		Chefe de divisão 處長	4
		Chefe de sector 組長	5
		Chefe de secção 科長	11
		Chefe de subsector a) 分組組長 a)	1
Técnico superior 高級技術員	9	Técnico superior 高級技術員	5
Intérprete-tradutor 傳譯及翻譯人員		Intérprete-tradutor 翻譯員	3
Letrado 文案		Letrado 文案	1
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	10
Pessoal de exploração postal 郵務人員	8	Técnico postal 郵務技術員	4
	7	Técnico adjunto postal 郵務輔導技術員	8
Pessoal de radiocomunicações 無線電通訊人員	7	Técnico adjunto de radiocomunicações 無線電通訊輔導技術員	3
	Técnico-profissional 專業技術員	7	Adjunto-técnico 技術輔導員
6		Desenhador 繪圖員	2
5		Técnico auxiliar 助理技術員	2
		Técnico auxiliar de radiocomunicações 無線電通訊助理技術員	8
Administrativo 行政人員	5	Oficial administrativo 行政文員	27
		Oficial de exploração postal 郵務文員	80
Pessoal de apoio 輔助人員		Ajudante de tráfego 郵務助理 a)	5

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Cargos e carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Pessoal de distribuição 郵遞人員	4	Distribuidor postal 郵差	60
Operário e auxiliar a) 工人及助理員 a)	3	Auxiliar qualificado 熟練助理員	5
		Operário semiqualficado 半熟練工人	6
	1	Auxiliar 助理員	13

Notas: a) Lugares a extinguir quando vagarem.

註：職位於出缺時予以取消。

Portaria n.º 147/99/M

de 3 de Maio

訓令 第 147/99/M 號

五月三日

Tornando-se necessário proceder a uma nova emissão de selos postais;

Tendo em consideração o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo 1.º É emitida e posta em circulação, a partir do dia 17 de Maio de 1999, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Sistemas e Serviços de Telecomunicações», nas taxas e quantidades seguintes:

\$ 0,50 pataca	1 250 000
\$ 1,00 pataca	1 250 000
\$ 3,50 patacas	1 250 000
\$ 4,00 patacas	1 250 000
\$ 4,50 patacas	1 250 000
Bloco com selo de \$ 8,00	1 250 000

Artigo 2.º Os selos são impressos em 312 500 folhas miniatura, das quais 78 125 serão mantidas completas para fins filatélicos.

Governo de Macau, aos 29 de Abril de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑒於有必要發行一套新郵票；

經考慮郵電司之建議；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第二款賦予之權能，下令：

第一條——除現行郵票外，自一九九九年五月十七日起，發行並流通以「電訊系統與電訊服務」為題、屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣五角	1,250,000枚
澳門幣一元	1,250,000枚
澳門幣三元五角	1,250,000枚
澳門幣四元	1,250,000枚
澳門幣四元五角	1,250,000枚
含面額澳門幣八元郵票之小全張	1,250,000枚

第二條——該等郵票印刷成三十一萬二千五百張小版張，其中七萬八千一百二十五張將保持完整，以作集郵用途。

一九九九年四月二十九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

GABINETE DO GOVERNADOR

總督辦公室

Despacho n.º 60/GM/99

批示 第 60/GM/99 號

O Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março, que reformula o regime do licenciamento industrial, prevê que, pela emissão de licenças ou de segundas vias das mesmas, sejam cobradas taxas, em montante a fixar por despacho do Governador.

根據重新訂定工業准照制度之三月二十二日第 11/99/M 號法令，發出或補發准照收費的金額由總督以批示訂定。

Nestes termos;

基此；

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo único. É aprovada a tabela anexa, que fixa as taxas devidas pela emissão de licenças provisórias de unidade industrial, ao abrigo do regime jurídico do licenciamento industrial constante do Decreto-Lei n.º 11/99/M, de 22 de Março, bem como das segundas vias de quaisquer licenças previstas no mesmo diploma.

Publique-se.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 28 de Abril de 1999.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督根據三月二十二日第 11/99/M 號法令第十八條第一款及《澳門組織章程》第十六條第一款 a 項之規定，下令：

獨一條——核准附件之收費表。根據載於三月二十二日第 11/99/M 號法令之工業准照法律制度，該表對發出工業單位臨時准照及補發同一法規所指的任何准照，訂定應徵收的費用。

一九九九年四月二十八日於澳門總督辦公室

命令公布

總督 韋奇立

TABELA

(anexa ao Despacho n.º 60/GM/99, de 28 de Abril)

Descrição	Taxas (em MOP)
1. Licenças	
Por cada licença provisória de unidade industrial emitida ao abrigo do regime geral	500,00
Por cada licença provisória de unidade industrial emitida ao abrigo do regime geral, para o exercício de actividades especiais:	
— área útil até 200 m ²	700,00
— área útil superior a 200 m ² e inferior a 500 m ² ...	1 000,00
— área útil igual ou superior a 500 m ²	1 500,00
Por cada licença provisória de unidade industrial emitida ao abrigo do regime especial:	
— área útil até 200 m ²	2 000,00
— área útil superior a 200 m ² e inferior a 500 m ² ...	3 000,00
— área útil igual ou superior a 500 m ²	4 500,00
2. Segundas vias	
Por cada segunda via de licença concedida ao abrigo do regime geral	200,00
Por cada segunda via de licença concedida ao abrigo do regime especial	500,00

Rectificação

Verificando-se na versão em língua chinesa da designação da receita corrente com o código 05-01-01 do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovado pela Portaria n.º 110/99/M, de 12 de Abril, publicada

收費表

(附載於四月二十八日第 60/GM/99 號批示)

說明	費用 (澳門幣)
1. 准照	
每份按照一般制度發出之工業單位臨時准照	500.00
每份按照一般制度發出之工業單位臨時准照，作為從事特別活動：	
— 實用面積不超過 200 平方米	700.00
— 實用面積超過 200 平方米但少於 500 平方米	1,000.00
— 實用面積為 500 平方米或以上	1,500.00
每份按照特別制度發出之工業單位臨時准照：	
— 實用面積不超過 200 平方米	2,000.00
— 實用面積超過 200 平方米但少於 500 平方米	3,000.00
— 實用面積為 500 平方米或以上	4,500.00
2. 補發准照	
每份按照一般制度補發之准照	200.00
每份按照特別制度補發之准照	500.00

更正

鑒於刊登一九九九年四月十二日第十五期第一組《政府公報》之四月十二日第 110/99/M 號訓令核准之“工商業發展基金本身

no *Boletim Oficial* n.º 15, I Série, de 12 de Abril de 1999, uma inexactidão, procede-se à sua rectificação.

預算”，其05-01-01編號之經常收入名稱之中文本有誤，現作更正。

Assim, onde se lê:

誤：

“根據六月二十二日第 50/GM/98 號批示及……”

“根據六月二十二日第 50/GM/98 號批示及……”

deve ler-se:

更正：

“根據六月二十二日第 50/GM/98 號批示第一款及……”

“根據六月二十二日第 50/GM/98 號批示第一款及……”

Gabinete do Governador, em Macau, aos 23 de Abril de 1999.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

一九九九年四月二十三日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

IMPrensa OFICIAL DE MACAU 澳門政府印刷署

Publicações à venda 公開發售

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00
Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª edição 1998). 3 volumes		澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組	
capa dura.	\$ 700,00	精裝	\$ 700,00
capa normal.	\$ 400,00	普通裝	\$ 400,00
Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª edição, Outubro 1998).		澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組	
capa normal.	\$ 150,00	普通裝	\$ 150,00
capa dura.	\$ 250,00	精裝	\$ 250,00
Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito	政府印刷署出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費
Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito	政府印刷署出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費
Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00	法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年)	\$ 20,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00	道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1998, 4.ª ed.).	\$ 30,00	行政程序法典 (第四版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 30,00
Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00	刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00
Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00	刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/97, de 20 de Setembro - Quarta Revisão) - ed. Nov. 97).	\$ 80,00	葡萄牙共和國國家憲法 (九月二十日第1/97號憲法性法律——第四次修正) 一九九七年十一月	\$ 80,00
Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Set. 1998).	\$ 60,00	幸運博覽專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月)	\$ 60,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00	澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00
Dicionário de Chinês-Português:		中葡字典	
Formato escolar (brochura).	\$ 60,00	普通裝	\$ 60,00
Formato «livro de bolso».	\$ 35,00	袖珍裝	\$ 35,00
Dicionário de Português-Chinês:		葡中字典	
Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00	袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00
Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996).	\$ 45,00	律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00
Estatuto Orgânico de Macau (6.ª edição, bilingue, 1998).	\$ 25,00	澳門組織章程 (第六版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 25,00
Imprensa Oficial de Macau (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00	澳門政府印刷署 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00
Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.		澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版	
Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1997 - peça catálogo de publicações da IOM.		澳門法例 (一九七九年至一九九七年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	參見出版目錄
Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996).	\$ 55,00	選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 55,00
Legislação Eleitoral II (edição bilingue, 1997).	\$ 50,00	選舉法例 II (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00
Legislação Penal Avulsa (edição bilingue, 1996).	\$ 85,00	單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00
Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00	單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00
Lei da Nacionalidade (ed. bilingue).	\$ 15,00	國籍法 (雙語版)	\$ 15,00
Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00	土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00
Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00	鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00
Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. português, Dezembro de 1997).	\$ 75,00	澳門物業登記概論	
(ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00	(葡文版, 一九九七年十二月)	\$ 75,00
Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00	(中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00
Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00	混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00
Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00	混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00
Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Nov. de 1995).	\$ 50,00	澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00
Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00	納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00
Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).	\$ 30,00	都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00
Regime Jurídico da Função Pública (3.ª ed. em português, 1997).	\$ 85,00	年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30,00
(3.ª ed. em chinês, 1998).	\$ 70,00	公職法律制度 (第三版, 葡文版, 一九九七年)	\$ 85,00
Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	(第三版, 中文版, 一九九八年)	\$ 70,00
Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00	分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00
Regimento da Assembleia Legislativa (ed. bilingue, 1993).	\$ 35,00	監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00
Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00	立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35,00
Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00	澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00
Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00	擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00
Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00	地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00
Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00	按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00
Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00	防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00
Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 15,00	屋宇結構及構架結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00
Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00	勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 15,00
		密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 16,00

每份價銀十六元正